



Comunidade de Trabalho · Comunidad de Trabajo · Working Community
Castilla y León - Região Centro de Portugal

CENCYL

UM TERRITÓRIO PARA OS CIDADÃOS
UN TERRITORIO PARA LOS CIUDADANOS
A TERRITORY FOR CITIZENS

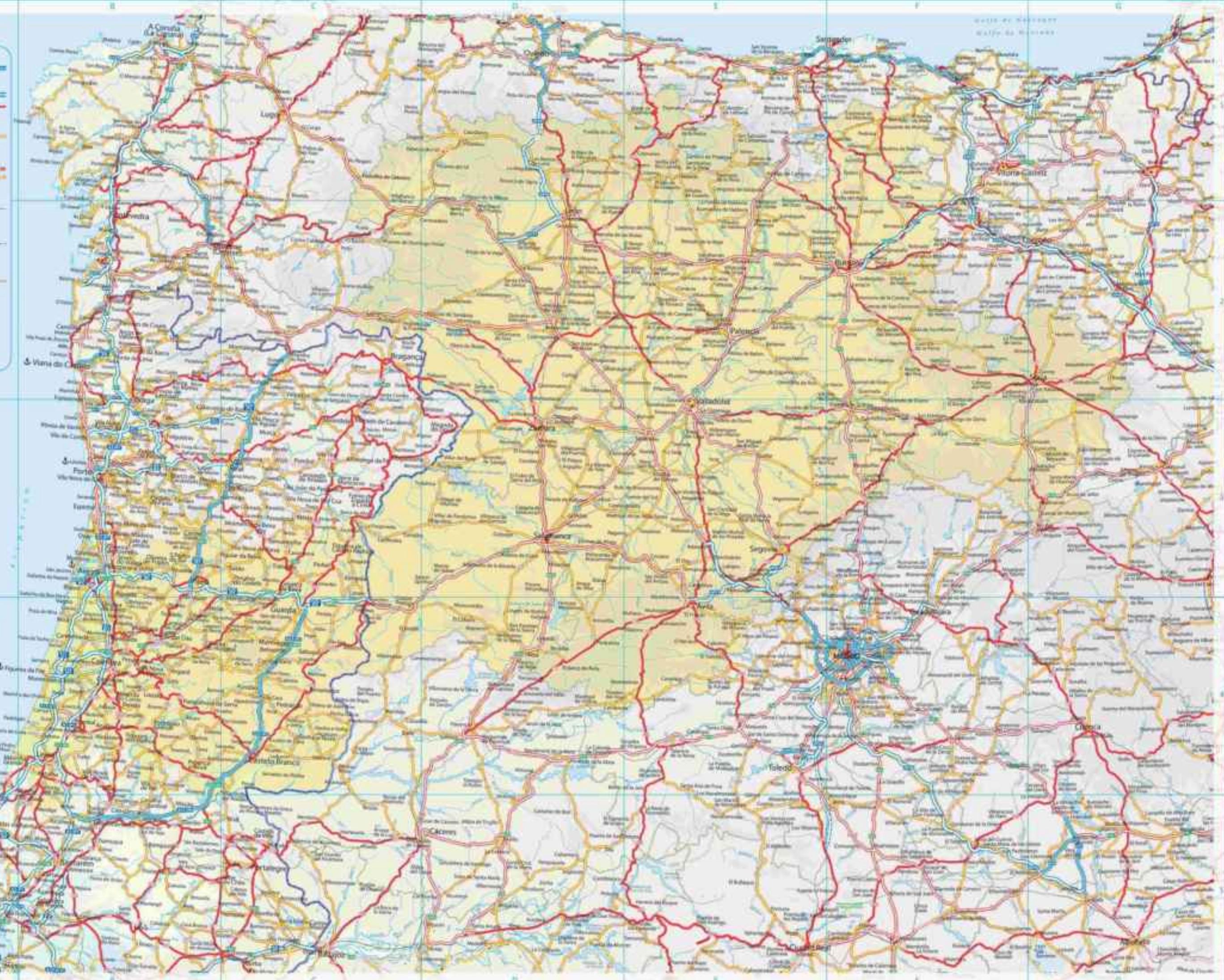
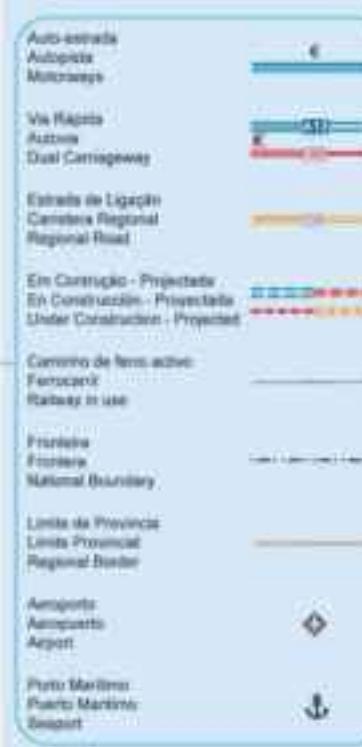




CENCYL

UM TERRITÓRIO PARA OS CIDADÃOS
UN TERRITORIO PARA LOS CIUDADANOS
A TERRITORY FOR CITIZENS







REGIÃO CENTRO – CASTELA E LEÃO (CENCYL), UM TERRITÓRIO COMPETITIVO AO SERVIÇO DOS CIDADÃOS E DA EUROPA

REGIÓN CENTRO – CASTILLA Y LEÓN (CENCYL), UN TERRITORIO COMPETITIVO AL SERVICIO DE LOS CIUDADANOS Y DE EUROPA

CENTRO REGION – CASTILLA Y LEÓN (CENCYL), A COMPETITIVE TERRITORY AT THE SERVICE OF ITS CITIZENS AND OF EUROPE

O território CenCyL estende-se por cerca de 118 mil Km² e nele reside uma população que ultrapassa os 4,3 milhões de pessoas. Pela sua localização na Península Ibérica, pela diversidade da geografia, pelas suas raízes históricas e culturais e pela dotação em recursos humanos, equipamentos e infra-estruturas, CenCyL é uma realidade territorial com elevada relevância estratégica a nível ibérico e europeu. À escala ibérica, CenCyL promove a sua articulação com os territórios do norte e noroeste peninsular e destes com as capitais Lisboa e Madrid e com o sul da Península. É um elemento facilitador da integração das economias espanhola e portuguesa na economia europeia. É um território portador de oportunidades de crescimento e de emprego, em virtude da exploração de complementariedades entre os recursos atlânticos e as facilidades logísticas e industriais continentais. Sem possuir grandes aglomerações humanas, CenCyL está, no entanto, dotada de uma rede de cidades que se distribuem de forma homogénea por todo o espaço físico.

El territorio CenCyL tiene una extensión de 118.000 Km² y en él reside una población que sobrepasa los 4,3 millones de personas. Por su localización en la Península Ibérica, su diversidad geográfica, sus raíces históricas y culturales, y por su dotación en recursos humanos, equipamientos e infraestructuras, CenCyL es una realidad territorial de gran relevancia estratégica a nivel ibérico y europeo. A escala ibérica, CenCyL se articula con los territorios del norte y noroeste peninsular, y de estos con las capitales Lisboa y Madrid y con el sur de la Península. Es un elemento que facilita la integración de las economías española y portuguesa en la economía europea. Es un territorio lleno de oportunidades de crecimiento y empleo, al explorar complementariedades entre los recursos atlánticos y las facilidades logísticas e industriales continentales. Sin poseer grandes aglomeraciones humanas, CenCyL está, sin embargo, dotado de una red de ciudades que se distribuyen de forma homogénea por todo el espacio físico.

The CenCyL territory encompasses approximately 118,000 square kilometres, with a population of more than 4.3 million. It enjoys a key location on the Iberian Peninsula combined with a diversified geography, rich cultural and historical roots and a wealth of human resources and infrastructure, all of which make CenCyL a strategic area of particular importance to the Iberian Peninsula and to Europe. On the Iberian scale, CenCyL fosters engagement with the northern and north-eastern peninsular territories, including the capital cities of Lisbon and Madrid as well as with the southern regions of the peninsula. It has served to facilitate the integration of the Spanish and Portuguese economies with the European economy. It offers opportunities for growth and employment by exploiting the complementarity of Atlantic resources and continental logistical facilities and industries. Despite its lack of large urban centres, CenCyL is nevertheless equipped with a network of towns and cities spread evenly within its borders.

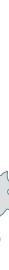
	RC	Cyl	CenCyL	Portugal	Espanha
Área/Área/Area (km ²)	23 673,9	94 226,0	117 899,9	92 094,4	505 938,1
População/Population/Population (2008)	1 786 692	2 563 521	4 350 213	10 627 250	46 745 807



CENCYL | CYL | RC | Território na Europa
Territorio en la Europa
Territory in Europe



CENCYL | CYL | RC | Território na Península Ibérica
Territorio en la Península Ibérica
Territory in the Iberian Peninsula



CENCYL | CYL | RC | Principais Cidades (Habitantes)
Principales Ciudades (Habitantes)
Main Cities (Inhabitants)

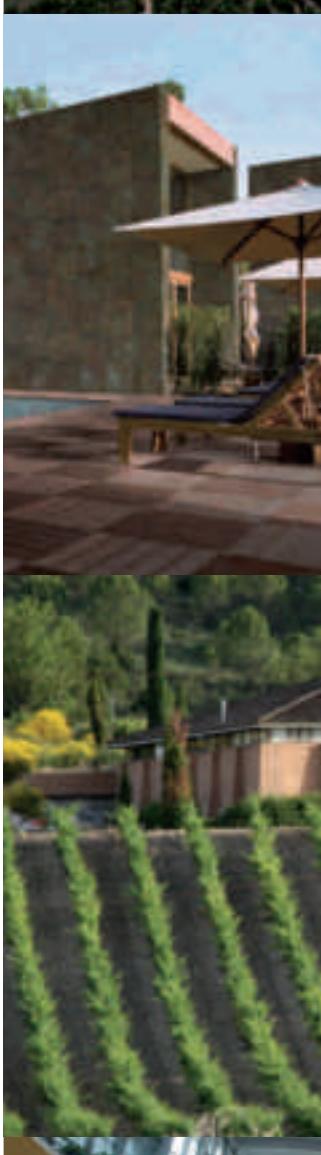
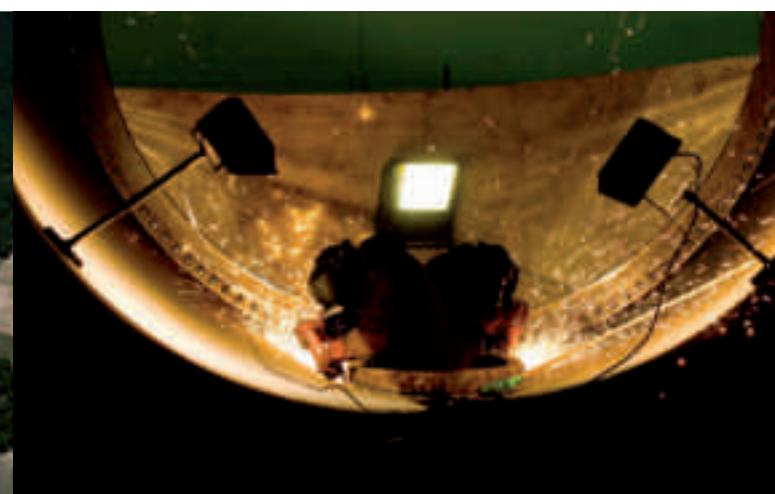
- + 300,000
- + 100,000 - 200,000
- + 60,000 - 100,000
- + 40,000 - 60,000



À escala europeia, CenCyl é um território no qual, ao longo da História, se desenvolveu um dos mais importantes corredores entre o Atlântico, a ocidente, e o continente europeu. Simultaneamente, procura ser um elemento de articulação entre a Europa e o resto do mundo, particularmente com África e a América do Sul. Por outro lado, o reconhecimento internacional do património da Região Centro e de Castilla y León, a participação das suas universidades nas redes internacionais do conhecimento e a presença de muitas empresas nos mercados mundiais são prova desse contributo inestimável para o progresso peninsular e da Europa.

A escala europea, CenCyl es un territorio en el cual, a lo largo de la historia, se ha desarrollado uno de los más importantes corredores que discurre entre el Atlántico, a Occidente, y el continente europeo. Simultáneamente, pretende ser un elemento de articulación entre Europa y el resto del mundo, en especial con África e Iberoamérica. Por otro lado, el reconocimiento internacional del patrimonio de Castilla y León y de la Región Centro, la participación de sus Universidades en las redes internacionales del conocimiento, y la presencia de muchas de sus empresas en mercados mundiales, son prueba de esa inestimable contribución al progreso peninsular y europeo.

06 | 07



CENCYL, UMA ECONOMIA CONQUISTADORA DE NOVOS MERCADOS E RECONHECIDA NO EXTERIOR

CENCYL, UNA ECONOMÍA CONQUISTADORA DE NUEVOS MERCADOS, RECONOCIDA EN EL EXTERIOR

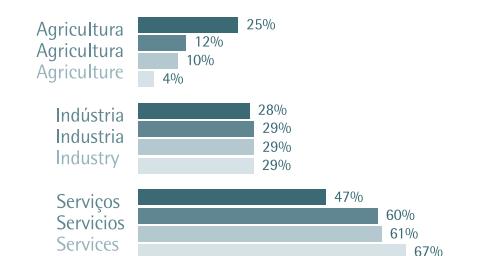
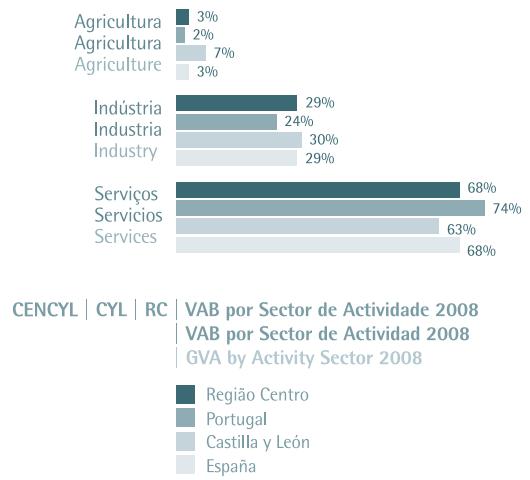
CENCYL, AN ECONOMY CONQUERING NEW MARKETS AND RECOGNISED ABROAD

A economia da Região Centro e de Castilla y León, no contexto da União Europeia, tem vindo a ganhar peso ao longo dos últimos anos: na Península Ibérica, é responsável por cerca de 7% do PIB e cerca de 8% das exportações. Esta posição deste território, no contexto peninsular, é fruto do reforço da dinâmica regional que se tem traduzido numa trajectória ascendente da produção, global e por habitante, a um ritmo superior à média dos dois países e, no caso de Castilla y León, superior à média europeia. A ligação ao exterior por parte do território CenCyL, que tem vindo a reforçar-se ao longo da última década, traduz-se em taxas de abertura das economias entre os 35%, em Castilla y León, e os 48%, na Região Centro. Nos últimos anos, em Castilla y León as vendas ao exterior cresceram mais de 23% e no Centro de Portugal as saídas aumentaram mais de 1,5 vezes o crescimento médio das mercadorias vendidas por Portugal. A esta realidade não tem sido alheio o facto de o número de empresas instaladas neste território ter vindo a aumentar de forma continuada, atingindo 350 mil, cerca de 8% do total da Península. O território CenCyL é particularmente bem dotado de infra-estruturas fundamentais para o desenvolvimento dos negócios. São exemplos: a existência de um moderno conjunto multi-modal de infra-estruturas de transportes, que

La economía de Castilla y León y de la Región Centro, en el contexto de la Unión Europea, ha ganado peso en los últimos años: en la Península Ibérica, es responsable de cerca del 7% del PIB y de cerca del 8% de las exportaciones. Esta posición de este territorio en el contexto peninsular, es fruto del refuerzo de la dinámica regional que se traduce en una trayectoria ascendente de la producción, global y por habitante, a un ritmo superior a la media de los dos países, y, en el caso de Castilla y León, superior a la media europea. La conexión al exterior del territorio CenCyL, reforzada a lo largo de la última década, se traduce en tasas de apertura de su economía entre el 35%, en Castilla y León, y el 48%, en la Región Centro. En los últimos años, en Castilla y León, las ventas al exterior crecieron más de un 23% y, en el Centro de Portugal, las exportaciones aumentaron más de 1,5 veces el crecimiento medio de las mercancías vendidas por Portugal. A esta realidad no es ajeno el hecho de que haya aumentado de forma continua el número de empresas instaladas en este territorio, alcanzando 350.000, cerca del 8% del total de la Península. El territorio CenCyL está particularmente bien dotado de infraestructuras básicas para el desarrollo empresarial. De ello es ejemplo, por un lado, la existencia de un moderno conjunto multi-modal de infra-

CenCyL's economy has increasingly been gaining importance in the context of the European Union by generating about 7% of Iberia's GDP and approximately 8% of its exports. Thanks to the consolidation of regional dynamics, CenCyL's development rate has been higher than in the rest of the Peninsula and this is demonstrated by an upward trend in both overall and per capita production. In fact, the region's growth is greater than the average of the two countries and, in the case of Castilla y León, actually higher than the EU average. The last decade has witnessed an increase in international commerce, increasing the integration level of Castilla y León by 35% and of Centro Region by 48%. In recent years, international sales from Castilla y León have risen more than 23% while those of Centro Region increased at a rate of 1.5 times that of the Portuguese average. Such expansion is not unrelated to the number of business start-ups in CenCyL which has grown considerably, reaching 350,000, about 8% of the peninsula's total. CenCyL is especially well served regarding basic business infrastructure. For example, the existence of a modern multi-modal transportation hub has made this a central corridor for the peninsular economy while the Logistics Network of Castilla y León, associated with the structures of the

	RC	Cyl	CenCyL	Portugal	Espanha
PIB/PIB/GDP 2008 (10 ⁶ Euros)	23 601	58 068	81 669	166 437	1 088 502
PIB/PIB/GDP per capita 2008 (Euros)	13 181	23 183	19 015	15 668	23 874
PIB/PIB/GDP per capita 2007 (EU 27=100)	64	101	-	76	105



faz deste corredor um espaço vital das economias peninsulares, e a Rede Logística de Castilla y León (CyLog) associada às estruturas da Rede Portuguesa de Plataformas Logísticas, nomeadamente na Região Centro, que proporcionam maiores facilidades para a internacionalização das empresas.

Entre as empresas e os sectores de referência destacam-se: o cluster automóvel fortemente implantado em Valladolid, Palência, Ávila, Aveiro e Viseu; as empresas agro-alimentares, que colocam Castilla y León na vanguarda da indústria ibérica e europeia, nomeadamente na fileira das carnes, mas também os sectores dos queijos e dos vinhos de ambas as regiões; ou o sector das madeiras e papel que, à semelhança do cluster do habitat, encontra na Região Centro local privilegiado para o seu desenvolvimento. A economia da Região Centro e de Castilla y León tem sofrido uma importante transformação sectorial que se traduz na sua modernização e, simultaneamente, na continuada terciarização. Por outro lado, as alterações estruturais têm sido acompanhadas pela emergência de novas empresas e novos sectores. Trata-se de unidades empresariais, nalguns casos resultantes das actividades de I&D das universidades da Região. Para além da base tecnológica que as caracteriza, estas unidades empresariais reconhecem-se pelo impulso que vieram trazer a novos sectores como as energias renováveis, as tecnologias da informação e comunicação, a biotecnologia ou os novos materiais e pelo desenvolvimento de domínios como os serviços de saúde, o design e, de um modo geral, as indústrias criativas.

Graças às condições naturais, as energias produzidas a partir de fontes renováveis como a eólica, a solar, a hídrica ou a biomassa têm um peso crescente e despoletaram o aparecimento de múltiplas iniciativas empresariais. Por isso, este sector conta já com centenas de empresas

estructuras de transporte que hace de este corredor un espacio vital de las economías peninsulares; y, por otro, la Red Logística de Castilla y León (CyLog) asociada a las estructuras de la Red Portuguesa de Plataformas Logísticas, especialmente en la Región Centro, que proporcionan mayores facilidades para la internacionalización de las empresas.

Entre las empresas y los sectores de referencia, destacan: el cluster del automóvil, fuertemente implantado en Valladolid, Palencia, Ávila, Aveiro y Viseu; las empresas agroalimentarias, que colocan a Castilla y León a la vanguardia de la industria ibérica y europea, en especial en el sector cárnico, pero también el de los quesos y los vinos de ambas regiones; o el sector de la madera y el papel que, a semejanza del cluster del hábitat sostenible, encuentra en la Región Centro un lugar privilegiado para su desarrollo.

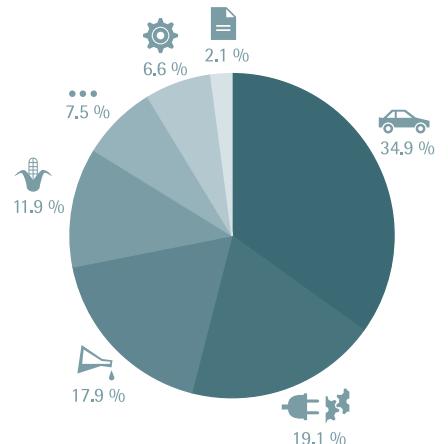
La economía de Castilla y León y de la Región Centro ha sufrido una importante transformación sectorial que se traduce en su modernización y, simultáneamente, en una continuada terciarización. Por otro lado, las alteraciones estructurales han ido acompañadas por la emergencia de nuevas empresas y sectores. Se trata de unidades empresariales, en algunos casos resultantes de las actividades I+D de las universidades de la Región. Más allá de la base tecnológica que las caracteriza, estas unidades empresariales se reconocen por el impulso que han dado a nuevos sectores como el de las energías renovables, las tecnologías de la información y la comunicación, la biotecnología o los nuevos materiales, y por el desarrollo de dominios como los servicios de salud, el diseño y, en general, las industrias creativas. Gracias a las condiciones naturales, las energías producidas a partir de fuentes renovables como la eólica, la solar, la hídrica o la biomasa, tienen un peso creciente y han propiciado la aparición

Portuguese Network of Logistics Platforms located in the Centro Region provides better support for the internationalisation of its businesses. Among businesses and main economic sectors one must point out: the automobile nucleus centred in Valladolid, Palência, Ávila, Aveiro and Viseu; agro-businesses which place Castilla y León in the vanguard of the Iberian and European food industry, especially in meat production but also in the cheese and wine sectors of both regions. Timber, paper industry, habitat or housing industry, have found a privileged location for their development in Centro Region.

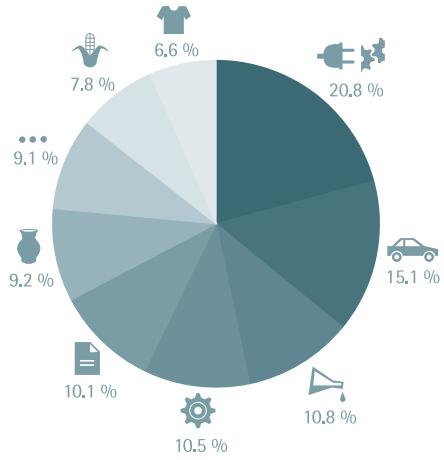
The economy of CenCyL has modernised significantly towards the incorporation of new businesses and new services that have emerged. These are entrepreneurial agencies, in some cases resulting from the Research and Development efforts of the Region's universities. In addition to their technological base, these business agencies are recognized for the stimulus they provide for novel sectors such as renewable energies, information and communications electronics, biotechnology and new building materials as well as through the development of new services such as health, design and the creative industries in general.

Due to natural conditions, renewable energy resources such as wind, solar, hydroelectric and biomass energies have grown in importance and have prompted the appearance of multiple business initiatives. Thus this sector already accounts for hundreds of businesses not only producing energy but also manufacturing components for wind and solar power generation; some of them are now exporting and investing in countries on all continents, particularly in Europe and the U.S.A.

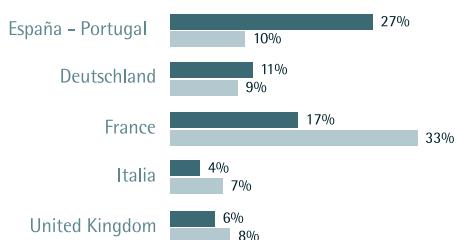
Significant growth has been seen, too, in the information and communications electronics since large multinationals which have set up



CENCYL | CYL | RC | Exportações CYL
| Exportaciones CYL
| Exports CYL

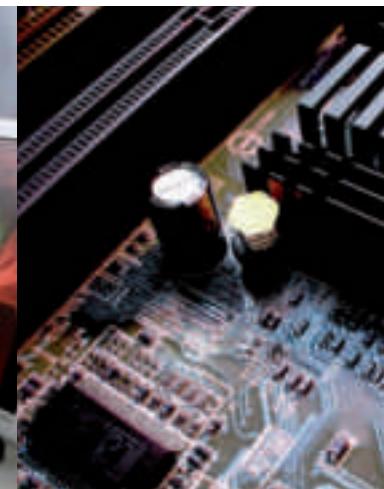


CENCYL | CYL | RC | Exportações RC
| Exportaciones RC
| Exports RC



CENCYL | CYL | RC | Principais Países de Destino das Exportações
| Principales Países de Destino de las Exportaciones
| Exports – Main Destinations

Região Centro
Castilla y León



produtoras de energia, fabricantes de componentes para as eólicas e solares, tornando-se alguns deles exportadores e investidores em diversos países de todos os continentes, nomeadamente na Europa e nos EUA.

O sector das tecnologias da informação e comunicação, outro sector em franco crescimento, contou com o interesse das grandes multinacionais, que aqui se foram instalando e que continuam em intensa actividade. CenCyL oferece as condições essenciais para o seu desenvolvimento, em especial, recursos humanos qualificados pelas suas universidades, bem como parques tecnológicos dotados das melhores infra-estruturas físicas e tecnológicas. Em virtude destas condições, diversas empresas surgiram no seio das universidades e operam desde há muito no mercado global, para sectores tão exigentes como os da conquista do espaço ou da defesa.

A biotecnologia e a saúde são hoje sectores muito dinâmicos na economia mundial. De igual forma, em Castilla y León e na Região Centro, o impulso surgido nos centros de investigação das universidades encontrou no seu exterior as parcerias fundamentais para a continuidade da pesquisa em unidades industriais, para a transferência de tecnologia e para o bioempreendedorismo. A existência de parques tecnológicos, uma vez mais, veio dar a ajuda necessária ao desenvolvimento deste sector económico no território CenCyL, no qual trabalham já alguns milhares de quadros altamente qualificados. São vários os institutos e empresas que, associados aos centros de investigação, desenvolvem as suas actividades em aplicações que vão desde a luta contra doenças, até à criação de novos produtos a partir de diferentes processos biológicos, desde a criopreservação de células estaminais até ao desenvolvimento de aplicações farmacológicas, clínica assistida por computador, sistemas de monitorização de

de múltiples iniciativas empresariales. Por ello, este sector cuenta con centenares de empresas productoras de energía, fabricantes de componentes para las eólicas y solares, algunas de ellas exportadoras e inversoras en diversos países de todos los continentes, en especial en Europa y en los Estados Unidos.

El sector de las tecnologías de la información y la comunicación, otro sector en franco crecimiento, ha contado con el interés de las grandes multinacionales que aquí se han ido instalando y que continúan su intensa actividad. CenCyL ofrece las condiciones esenciales para su desarrollo, en especial, recursos humanos cualificados por sus universidades, así como parques tecnológicos dotados de las mejores infraestructuras físicas y tecnológicas. Gracias a estas condiciones, diversas empresas han surgido en el seno de las universidades y operan desde hace tiempo en el mercado global, en sectores tan exigentes como los de la conquista del espacio o el militar.

La biotecnología y la salud son, en la actualidad, sectores muy dinámicos en la economía mundial. De igual forma, en Castilla y León y en la Región Centro, el impulso surgido en los centros de investigación de las universidades encontró apoyos en el exterior, algo fundamental para dar continuidad a la investigación en unidades industriales, la transferencia de tecnología y el bioemprendedurismo. La existencia de parques tecnológicos, una vez más, aportó el soporte necesario para el desarrollo de este sector económico en el territorio CenCyL en el que trabajan miles de técnicos altamente cualificados. Son varios los institutos y empresas que, asociados a los centros de investigación, desarrollan sus actividades en aplicaciones que van desde la lucha contra las enfermedades, a la creación de nuevos productos a partir de diferentes procesos biológicos, desde la criopreservación de células-madre hasta el desarrollo de apli-

and keep strong business activity in CenCyL, which offers ideal conditions for their development, particularly skilled human resources trained by its universities, as well as technology parks equipped with the finest physical and technological infrastructure. Therefore various companies have emerged within the university context and have expanded their operations into the global marketplace in sectors as demanding as the space and defence industries.

Biotechnology and health are currently two of the most dynamic sectors of the world economy that are also well represented in Castilla y León and in the Centro Region, thanks to university research centres effort to identify partners externally and continuing investigation in industrial units, leading to the transfer of technology and bio-entrepreneurship. Once again, the existence of technology parks has given the help needed for the development of this economic sector within the CenCyL territory, which now accounts for thousands of highly skilled jobs. A number of institutes and companies associated with research centres are now working in areas that range from disease prevention/cure, to the creation of new products based on various biological processes, from the cryo-preservation of stem cells, to the development of pharmacological applications, computer-assisted clinical treatments, systems for the remote monitoring of vital signs, or simply perfumes and cosmetic products.

There are currently more than fifty different scientific and technological centres of infrastructure spread over the medium size urban centres contributing to up-grade the modernization of the industrial complex, favouring entrepreneurship, nurturing new business start-ups and attracting investors due to the increasing supply of technology provided. CenCyL is therefore well



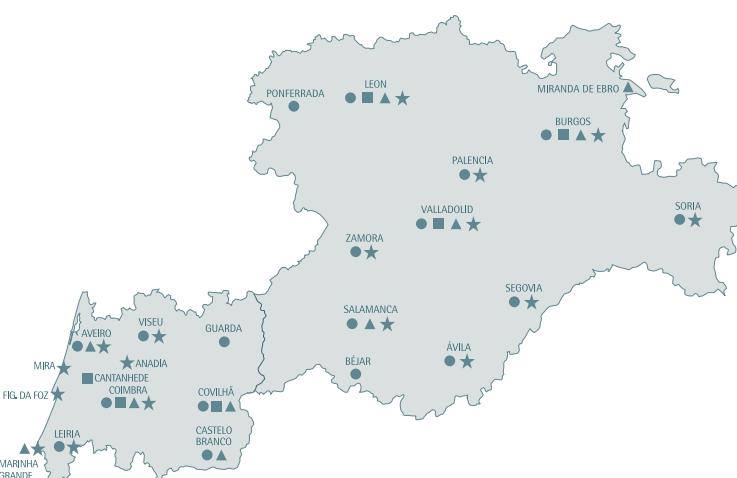
CENCYL | CYL | RC | Rede Rodoviária
La Red de Carreteras
Road Network

- Autoestradas
Autovías/ Autopistas
Highways
- Outras Estradas Principais
Otras Carreteras Principale
Other Major Roads



CENCYL | CYL | RC | Transportes e Logística | Rede Ferroviária
| Transporte y Logística | Red Ferroviaria
| Transport and Logistics | Railway Network

 Plataformas Logísticas Enclaves Logísticos Logistics Platforms	 Aeroportos Aeropuertos Airports	 Portos Puerto Ports
 Rede Ferroviária Red Ferroviária Railway Network	 Rede de Alta Velocidade Rede de Alta Velocidad High Speed Network	



CENCYL | CYL | RC | Inovação e Desenvolvimento Tecnológico
Innovación y Desarrollo Tecnológico
Innovation and Technological Development

- Ensino Superior
Enseñanza Superior
Higher Education
 - Parques de Ciência e Tecnologia
Parques Científico y Tecnológico
Science and Technology Parks
 - ▲ Centros Tecnológicos e de Transferência de Tecnologia
Centros de Tecnología y Transferencia de Tecnología
Technology and Technology Transfer Centers
 - ★ Incubadoras de Empresas
Viveros de Empresas
Incubators



sinais vitais à distância ou simplesmente de produtos de perfumaria e cosmética.

Existem actualmente mais de cinco dezenas de diferentes infra-estruturas científicas e tecnológicas, centradas nos principais núcleos urbanos, que acompanham a modernização do tecido empresarial, favorecem o empreendedorismo e a incubação de novas iniciativas empresariais e atraem investidores pela crescente capacidade da oferta tecnológica instalada. A Região Centro e Castilla y León estão, pois, bem posicionadas para dar um valioso contributo à prioridade de crescimento inteligente - desenvolver uma economia baseada no conhecimento e na inovação - definida na nova estratégia da União Europeia, Europa 2020.

ciones farmacológicas, diagnóstico asistido por ordenador, sistemas de monitorización de soporte vital a distancia, o productos básicos de perfumería y cosmética.

Existen actualmente más de cinco decenas de diferentes infraestructuras científicas y tecnológicas, localizadas en los principales núcleos urbanos, que acompañan a la modernización del tejido empresarial, favorecen el emprendedurismo y la generación de nuevas iniciativas empresariales, y atraen inversores por la creciente capacidad de la oferta tecnológica instalada. Castilla y León y la Región Centro están, pues, bien posicionadas para dar una valiosa contribución a la prioridad del crecimiento inteligente - desarrollar una economía basada en el conocimiento y la innovación - definida en la nueva estrategia de la Unión Europea, Europa 2020.

placed to make a valuable contribution to the priority of intelligent growth – developing an economy based on knowledge and innovation – as defined in the new European Union strategy, Europa 2020.







CENCYL, UM TERRITÓRIO VIVO PARA PRAZER E BEM-ESTAR DOS SEUS CIDADÃOS E DE QUEM O VISITA

CENCYL, UN TERRITORIO VIVO PARA EL PLACER Y BIENESTAR DE SUS CIUDADANOS Y DE QUIEN NOS VISITA

CENCYL, IS A VIBRANT CENTRE OFFERING PLEASURE AND WELL-BEING TO ITS CITIZENS AND VISITORS

A Região Centro e Castilla y León caracterizam-se pela diversidade paisagística e pelas marcas históricas profundas. Uma e outra são razões que ajudam a explicar o facto de se tratar de um território conhecido pela sua alta qualidade de vida e pela crescente atracção turística.

A existência de uma rede ampla de centros urbanos acolhedores e dinâmicos permite a disponibilidade de amenidades e de equipamentos adequados ao serviço das populações residentes e daqueles que as visitam.

Na saúde, CenCyL dispõe de quase 8 dezenas de hospitais e outras estruturas de saúde devidamente equipadas para dar apoio ao trabalho de quase 20 mil médicos que prestam serviços nas diferentes especialidades. Além disso, os cuidados de saúde beneficiam ainda da presença de unidades de investigação e formação superior em saúde no âmbito das Universidades de Coimbra, da Beira Interior (Covilhã), Salamanca e Valladolid, o que representa mais uma garantia da qualidade e da modernidade dos serviços para os cidadãos.

Ao nível da educação superior, nas duas regiões são cerca de 160 milhares os jovens a frequentarem o ensino superior, na sua maioria em onze universidades e seis institutos politécnicos públicos. O ensino universitário, aliás, é um símbolo de Castilla y León e da Região Centro,

Castilla y León y la Región Centro se caracterizan por la diversidad paisajística y por las marcas históricas profundas. Ambas son razones que ayudan a explicar el hecho de que se trata de un territorio conocido por su alta calidad de vida y creciente atracción turística.

La existencia de una red amplia de centros urbanos acogedores y dinámicos permite disponer de equipamientos adecuados al servicio de las poblaciones residentes y de aquellos que las visitan. En el ámbito de la salud, CenCyL dispone de cerca de 80 hospitales y otras estructuras sanitarias debidamente equipadas para dar apoyo al trabajo de cerca de veinte mil médicos que prestan servicio en las diferentes especialidades. Además, el sector sanitario se beneficia de la presencia de unidades de investigación y formación superior en el área de la salud en las Universidades de Coimbra, Beira Interior (Covilhã), Salamanca y Valladolid, lo que representa una garantía más de la calidad y modernidad de los servicios para los ciudadanos.

En el ámbito de la educación superior, cerca de 160.000 jóvenes de las dos regiones frecuentan la enseñanza superior, en su mayoría en las once universidades y seis institutos politécnicos públicos existentes. Es más, la enseñanza universitaria es un símbolo de Castilla y León

Diverse scenery and a long history have brought CenCyL renown for its ability to attract tourism and to develop a life style quality full of character. Welcoming, dynamic urban centres provide appropriate amenities for both residents and visitors alike. In the health area, CenCyL has about 80 fully equipped hospitals and other health facilities to support the work of about 20,000 doctors working in the different specialisations. Moreover, health care is supported by the research institutions and university level educational institutions at the Universities of Coimbra, Beira Interior (Covilhã), Salamanca and Valladolid, a factor which further provides the quality and modernity of the citizens' health care. With respect to higher education, about 160,000 young people are attending post-secondary education in the two regions, mostly in 11 universities and 6 public polytechnic institutes. University education, in fact, is a symbol of Castilla y León and the Centro Region, as the Universities of Coimbra, Salamanca and Valladolid are amongst the oldest in Europe. CenCyL further enjoys an excellent network of public and private professional training institutions serving approximately 700,000 children and pre-university youngsters. There are more than 160,000 shops scattered throughout the territory, from large urban centres

	RC	CyL	CenCyL	Portugal	Espanha
Hospitais/ Hospitales/ Hospitals 2008 (N.º)	37	40	77	189	804
Médicos/ Médicos/ Doctors 2008 (N.º)	6 653	12 961	19 614	38 932	213 977
Médicos/ Médicos/ Doctors per 1000 hab./inhab. 2008 (N.º)	3,7	5,1	4,5	3,7	4,6
Alunos de Ensino Superior 2008/2009 (N.º)/ Alumnos de Enseñanza Superior/ Higher Education Students	74 335	85 907	160 242	373 002	1 509 694



CENCYL | CYL | RC | Património da Humanidade e Aldeias Históricas
| Patrimonio de la Humanidad y Pueblos Históricos
| World Heritage and Historic Villages

◎ | Património da Humanidade
| Patrimonio de la Humanidad
| World Heritage

▲ | Aldeias Históricas
| Pueblos Históricos
| Historic Villages

● | O Caminho de Santiago – Caminho Francês
| El Camino de Santiago – Camino Frances
| The Way of St James – The French Way

pois não se pode deixar de destacar as Universidades de Coimbra, Salamanca e Valladolid como das mais antigas da Europa.

Por outro lado, CenCyl dispõe de uma excelente rede de cobertura de estabelecimentos de ensino e de formação profissional, públicos e privados, para servir as cerca de 700 mil crianças e jovens pré-universitários.

O comércio está presente em cerca de 160 mil estabelecimentos dispersos desde os grandes centros urbanos até à mais pequena aldeia sendo um elemento vital e estruturante do urbanismo. Ajuda a moldar a identidade das praças e ruas que invariavelmente constituem lugares centrais, pontos de encontro com os marcos históricos das cidades de Castilla y León e da Região Centro. A Região Centro e Castilla y León reúnem um património cultural incomparável, tendo já vários monumentos e locais reconhecidos como Património da Humanidade pela Unesco: o Sítio Arqueológico de Atapuerca e a Catedral, em Burgos, Las Medulas, em León, os Centros Históricos de Salamanca, de Ávila e de Segóvia, o Caminho de Santiago (Burgos, Palencia y León), o Mosteiro da Batalha ou o Sítio de Arte Rupestre Pré-histórica do Vale do Côa, a que se associa a estação rupestre de Siega Verde. A este conjunto impressionante acresce ainda uma série de vestígios da ocupação romana, inúmeros castelos e muralhas, castros e vilas

y de la Región Centro: las Universidades de Coimbra, Salamanca y Valladolid destacan por ser unas de las más antiguas de Europa.

Por otro lado, CenCyl dispone de una excelente red de centros de enseñanza primaria, secundaria y de formación profesional, públicos y privados, al servicio de unos 700.000 niños y jóvenes preuniversitarios.

El comercio está presente en 160.000 establecimientos dispersos desde los grandes centros urbanos hasta núcleos de población más pequeños, constituyendo un elemento vital y estructurante del urbanismo. Ayuda a definir la identidad de las calles y plazas que invariabilmente forjan lugares centrales, puntos de encuentro con los marcos históricos de las ciudades de Castilla y León y de la Región Centro. Castilla y León y la Región Centro reúnen un patrimonio cultural incomparable, habiendo sido reconocidos varios monumentos y lugares como Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO: el enclave arqueológico de Atapuerca y la Catedral, en Burgos; las Médulas, en León; los centros históricos de Salamanca, Ávila y Segovia; el Camino de Santiago (Burgos, Palencia y León); y, en la Región Centro, el monasterio de Batalha o el sitio de arte rupestre prehistórico del Valle del Cúa, al que se asocia la estación rupestre de Siega Verde (Salamanca). A este conjunto impresionante

to the smallest village, constituting a vital structuring element of the urban landscape. These establishments are the key to establishing the identity of the squares and streets which invariably make up these central spaces of cities of Castilla y León and the Centro Region historical landmarks as crowded meeting points. CenCyl brings together an incomparable cultural heritage with several monuments and locations having received recognition as World Heritage Sites by Unesco: the Archaeological Site of Atapuerca and Burgos Cathedral; Las Medulas, in León, the Old Towns of Salamanca, Ávila and Segovia; the Way of St. James (Burgos, Palencia and León); Batalha Monastery; and the prehistoric rock art site in the Cúa Valley together with the associated site at Siega Verde. In addition, there are multiple traces of the Roman occupation and innumerable castles and walls, fortified towns and pre-Roman villages, cathedrals, mediaeval chapels, holy places, historic villages of stone houses and river shores, and numerous pilgrims' paths, all of which make up a wealth of living culture available to tourists.

This treasure is preserved and permanently enriched with the work of present day craftspeople. The urban centres of CenCyl are home to creative new urban architectural constructions and they are cradles nurturing painters, sculptors

	RC	CyL	CenCyl	Portugal	Espanha
% de ocupação por cama hotelaria 2008					
% de ocupación por cama hostelería 2008	30,2	35,3	33,9	41,3	53,5
% bed occupation 2008					
% de hóspedes nacionais 2008					
% de huéspedes nacionales 2008	74,2	81,4	-	47,2	56,9
% of domestic tourists 2008					
% de hóspedes espanhóis / portugueses 2008					
% de huéspedes españoles/ portugueses 2008	12,1	3,4	-	20,5	2,7
% of Spanish/ Portuguese guests 2008					





CENCYL | CYL | RC | Espaços Naturais Protegidos
Áreas Naturais Protegidas
Protected Natural Areas

fortificadas, catedrais, capelas medievais e lugares de culto, centros históricos e aldeias típicas, múltiplos trilhos de peregrinação, tudo elementos de um tesouro vivo de cultura aberto aos visitantes.

Esta riqueza está preservada e é permanentemente engrandecida pelo trabalho dos criadores actuais. Por isso, os centros urbanos de CenCyL são lugares de criação de novas soluções urbanísticas ou arquitectónicas, são lugares de emergência de novos artistas plásticos e de teatro, músicos, escritores, poetas ou filósofos. A Região Centro e Castilla y León estimulam e preservam toda esta riqueza em dezenas de centros de artes, casas de espectáculos ou museus cujos acervos patrimoniais e actividades criativas - exposições, teatro, dança, música, etc. - representam um contributo inestimável à cultura peninsular e europeia.

CenCyL é uma das regiões europeias com maior índice de biodiversidade, resultado das características do relevo, da presença dos climas atlântico e continental e da evolução da própria história natural que nos propõem mudanças frequentes de habitats e nos oferecem uma enorme multiplicidade de espécies. A conservação deste património é uma prioridade absoluta. Para o efeito, estão identificados espaços da Rede Natura 2000, que equivalem a cerca de 28 mil Km², quase um quarto da superfície total do território. Deste conjunto de sítios podem destacar-se, pela função em defesa do desenvolvimento sustentável, mas também pela dinamização que imprimem ao mundo rural, os Parques Naturais das Serras da Estrela, Aire e Candeeiros e do Tejo Internacional e a Reserva Natural da Serra da Malcata, na Região Centro, o Parque Nacional dos Picos da Europa, o Parque Regional da Sierra de Gredos, os Parques Naturais do Lago de Sanabria, Arribes del Duero, Las Batuecas - Sierra de Francia ou Reservas Naturais de Valle de Iruelas, Sabinar de Calatañazor, Riberas de Castronuño, em Castilla y León.

se suma una serie de vestigios de la ocupación romana, innumerables castillos y murallas, castros y villas fortificadas, catedrales, capillas medievales y lugares de culto, centros históricos y aldeas típicas, múltiples caminos de peregrinación, todos ellos elementos de un tesoro vivo de cultura abierta a los visitantes. Esta riqueza se preserva y mejora permanentemente por el trabajo de los creadores actuales. Por eso, los centros urbanos de CenCyL son lugares de creación de nuevas soluciones urbanísticas o arquitectónicas, lugares de emergencia de nuevos artistas plásticos y de teatro, músicos, escritores, poetas o filósofos. Castilla y León y la Región Centro estimulan y conservan toda esta riqueza en decenas de centros artísticos, salas de espectáculos o museos, cuyo acervo patrimonial y actividades creativas -exposiciones, teatro, danza, música, etc.- representa una contribución inestimable a la cultura peninsular y europea.

CenCyL es una de las regiones europeas con mayor índice de biodiversidad, resultado de las características del relieve, de la presencia de los climas atlántico y continental, y de la evolución de la propia historia natural, que proponen cambios frecuentes en el hábitat y ofrecen una gran multiplicidad de especies. La conservación de este patrimonio es una prioridad absoluta. Para ello, se identifican espacios de Red Natura 2000, que equivalen a cerca de 28.000 km², casi una cuarta parte de la superficie total del territorio. De este conjunto de lugares destacan, por su defensa del desarrollo sostenible y por la dinamización que imprimen al mundo rural, los Parques Naturales de las Sierras de Estrela, Aire y Candeeiros y del Tajo Intenacional, y la Reserva Natural de la Sierra de Malcata, en la Región Centro; el Parque Nacional de Picos de Europa, el Parque Regional de la Sierra de Gredos, los Parques Naturales del Lago de Sanabria, Arribes del Duero, Las Batuecas-Sierra de Francia, o las Reservas Naturales

and theatre performers, musicians, writers, poets and philosophers. CenCyL stimulates and preserves all of these riches in dozens of arts and cultural centres, venues and museums whose collections and creative activities such as exhibitions, theatre, dance, music and so forth represent an invaluable contribution to the culture of the Peninsula and of Europe.

CenCyL has one of the highest levels of biodiversity in Europe, due to its landscape, the presence of both Atlantic and Continental climates and the evolution of its own natural history which has led to frequent changes of habitat leading to a hugely diverse range of species. The conservation of this heritage is of the highest priority. The locations that have been identified as part of the network Nature 2000, comprise about 28,000 km², almost one quarter of the territory. These reserves contribute not only by supporting sustainable development but also by the dynamics that they lend to the rural landscape. Some locations of note in the Centro Region include: the Natural Parks of Serra da Estrela, Serras de Aire and Candeeiros, the Tejo International, and the Natural Reserve of the Serra da Malcata. In Castilla y León we have the Picos da Europa National Park, the Regional Park of Sierra de Gredos and the Natural Parks of Lago de Sanabria, Arribes del Duero, Las Batuecas - Sierra de Francia and the Natural Reserves of the Valle de Iruelas, Sabinar de Calatañazor, Riberas de Castronuño.

The traditions of the people of Castilla y León and the Centro Region are diverse. From folk dance and music to the disparate ways of working the land, from the religious traditions to the explosion of flavours and ancestral knowledge, everything is present and preserved. This is what makes CenCyL a particularly attractive tourist destination since visitors feel as if they are at home while, simultaneously, they can sample new worlds.

Visitors are always welcomed in CenCyL with



As tradições dos povos de Castilla y León e da Região Centro são múltiplas e variadas. Desde as manifestações folclóricas até formas diferenciadas do cultivo das terras, das manifestações de religiosidade até à explosão de saberes e sabores ancestrais, tudo está presente e preservado e é tudo isso que faz de CenCyL um território particularmente atractivo, enquanto destino turístico, pois os visitantes sentem-se como em suas casas e, simultaneamente, têm perante si mundos novos para descobrir.

Neste território, os visitantes são sempre recebidos com a sua gastronomia e os seus vinhos que ocupam lugar de destaque em toda a Península Ibérica. Os produtos agro-alimentares locais são produtos de elevada qualidade, desde as carnes de bovinos, de cabrito ou de porco (como é o caso do Lechazo de Castilla, do Leitão da Bairrada ou do Cochinillo de Segóvia) e os respectivos enchidos, aos queijos (Serra da Estrela, de Valdeón ou Zamorano, por exemplo) e, necessariamente, os vinhos com denominação de origem controlada (Ribera del Duero, Cigales, Rueda, Toro, Bierzo, Arlanza, Arribes, Tierras de León y Tierra del Vino de Zamora, Dão, Bairrada ou Beira Interior) que se encontram entre os melhores que competem nos mercados internacionais. As Rotas de Vinhos são um bom motivo para conjugar a degustação dos produtos de qualidade com as visitas a locais de interesse histórico, patrimonial ou paisagístico. Os produtos agro-alimentares estão defendidos e valorizados por normas e marcas que garantem a sua qualidade.

A grande extensão do território CenCyL coloca em destaque o mundo rural. Aqui tudo decorre à volta de vilas e aldeias que marcam as paisagens de montanha e das grandes planícies, que marcam o ritmo da vida e são hoje um apelo para novos modos de vida, novas actividades e novas formas de usufruir do espaço, das paisagens e do património natural e cultural.

del Valle de Iruelas, Sabinar de Calatañazor, y
Riberas de Castronuño, en Castilla y León.

Las tradiciones de los pueblos de Castilla y León y de la Región Centro son múltiples y variadas. Desde las manifestaciones folclóricas hasta formas diferenciadas del cultivo de las tierras, de las manifestaciones religiosas hasta la explosión de saberes y sabores ancestrales, todo está presente y preservado, y es lo que hace de CenCyl un territorio particularmente atractivo como destino turístico. Los visitantes se sienten como en casa, pero, al mismo tiempo, tienen ante sí mundos nuevos por descubrir. En este territorio los visitantes son siempre recibidos por una gastronomía y vinos que ocupan un lugar destacado en la Península Ibérica. Los productos agroalimentarios locales son productos de elevada calidad, desde las carnes de bovino, cabrito o cerdo (como el Lechazo de Castilla, el Leitão de Bairrada o el Cochinchillo de Segovia) y los respectivos embutidos, a los quesos (Serra da Estrela, Valdeón o Zamorano, por ejemplo) y los vinos con Denominación de Origen Controlada (Ribera del Duero, Cigales, Rueda, Toro, Bierzo, Arlanza, Arribes, Tierras de León y Tierra del Vino de Zamora; Dão, Bairrada o Beira Interior) que se encuentran entre los mejores que compiten en los mercados internacionales. Las Rutas del Vino son un buen motivo para conjugar la degustación de productos de calidad con las visitas a lugares de interés histórico, patrimonial o paisajístico. Los productos agroalimentarios son defendidos y realzados por normas y marcas que garantizan su calidad.

garantizan su calidad.

La gran extensión del territorio CenCyL pone de relieve el mundo rural. Aquí todo transcurre entre villas y pueblos que se localizan entre paisajes de montaña y grandes llanuras, marcados por un particular ritmo de vida que constituye hoy una llamada a nuevos modos de vida, nuevas actividades y nuevas formas de disfrutar del espacio, del paisaje, y del patrimonio natural y cultural.

its typical cuisine and its Iberian wines of distinction. Locally produced food is of high quality, including the beef, kid/goat and pork (such as that from Lechazo de Castilla, the roast suckling pig, or "Leitão" from Bairrada or the Cochinillo from Segóvia). Typical regional sausages and cheeses (for example, Serra da Estrela, Valdeón or Zamorano) must be mentioned, along with the wines of demarcated origin including Ribera del Duero, Cigales, Rueda, Toro, Bierzo, Arlanza, Arribes, Tierras de León y Tierra del Vino de Zamora, Dão, Bairrada and Beira Interior which regularly place amongst the best in international competitions. The Wine Routes provide an excellent excuse to combine wine tasting with visits to places of historical, heritage or landscape interest. The agricultural products are protected and valued by standards and brands that guarantee their quality. Cencyl praises its rural world. Most activities take place around small towns or villages , amidst a landscape of mountains and extensive plains, which set a different pace of life. That is why Cencyl's history and geography are so appealing for people who wish to be closer to nature and lead a life full of character





CENCYL, UMA COMUNIDADE DE TRABALHO MOBILIZADORA

CENCYL, UNA COMUNIDAD DE TRABAJO MOVILIZADORA

CENCYL, A DYNAMIC WORKING COMMUNITY

Dando sequência à Declaração Conjunta, assinada em Coimbra, no dia 29 de Maio de 1990, que formalizou o início das relações institucionais entre as duas regiões, foi assinado, em 3 de Março de 1995, em Valladolid, o Protocolo de Cooperação entre a (então) Comissão de Coordenação da Região Centro e a Junta de Castilla y León no qual se estabeleceram as bases para a cooperação institucional, criando a Comunidade de Trabalho Região Centro - Castilla y León.

No dia 18 de Novembro de 2008, em Viseu, no decurso do III Plenário, foi renovado o Protocolo constitutivo da Comunidade de Trabalho, procedendo-se à sua adequação à nova realidade das duas regiões e da Europa e ao novo enquadramento jurídico criado pela Convenção de Valência, assinada por Portugal e Espanha.

A Comunidade de Trabalho tem por objectivo impulsionar a cooperação e promover o desenvolvimento integral do território CenCyL. Para tal, procura desenvolver a sua actividade em áreas que respondem àquele objectivo: recursos naturais e ambiente, agricultura e desenvolvimento rural, património, cultura e turismo, competitividade regional e inovação, transportes e comunicações, educação, formação e emprego, saúde e políticas sociais.

A Comunidade de Trabalho procura promover

Como continuación de la Declaración Conjunta, suscrita en Coimbra, el 29 de mayo de 1990, que formalizó el inicio de las relaciones institucionales entre las dos regiones, fue firmado, el 3 de marzo de 1995, en Valladolid, el Protocolo de Cooperación entre la (entonces) Comisión de Coordinación de la Región Centro y la Junta de Castilla y León, en el que se establecieron las bases para la cooperación institucional, creando la Comunidad de Trabajo Región Centro-Castilla y León.

El 18 de noviembre de 2008, en Viseu, en el transcurso del III Plenario, fue renovado el Protocolo constitutivo de la Comunidad de Trabajo, adecuándolo a la nueva realidad de las dos regiones y de Europa, y al nuevo marco jurídico creado por el Tratado de Valencia, suscrito por Portugal y España.

La Comunidad de Trabajo tiene por objetivo impulsar la cooperación y promover el desarrollo integral del territorio CenCyL. Para ello, desarrolla su actividad en áreas que responden a ese objetivo: recursos naturales y medio ambiente; agricultura y desarrollo rural; patrimonio, cultura y turismo; competitividad regional e innovación; transportes y comunicaciones; educación, formación y empleo; salud y políticas sociales. La Comunidad de Trabajo promueve el intercambio de información, concibe o ejecuta estrategias

Following the Joint Declaration signed in Coimbra on May 29, 1990, formalising the institutional relations between the two regions, on March 3, 1995 the (then) CCRC and the Council of Castilla y León signed a Cooperation Protocol in Valladolid. It established the bases for institutional cooperation and created the Working Community of Centro Region-Castilla y León. On 18 November 2008, in Viseu, during the III Plenary, the protocol establishing the Working Community was renewed and updated to suit the current conditions of the two regions and of Europe. This brought it into line with the legal framework created by the Valencia Agreement signed by Portugal and Spain. The Working Community aims to stimulate cooperation and encourage development in the CenCyL territory. It, therefore, intends to pursue goals in areas such as: natural resources and the environment, agriculture and rural development, heritage, culture and tourism, regional competitiveness and innovation, transport and communications, education, training and employment, health and social policies. The Working Community aims to encourage the exchange of information, to design and execute transborder territorial development strategies, to stimulate alliances between economic and social agents in the two regions,



o intercâmbio de informações, conceber e executar estratégias transfronteiriças de desenvolvimento territorial, dinamizar alianças entre agentes económicos e sociais das duas regiões, valorizar e promover conjuntamente os recursos e o território, divulgar internacionalmente o trabalho conjunto e coordenar a acção dos organismos de cooperação territorial que incidam sobre o território CenCyL.

A Comunidade de Trabalho estrutura-se de acordo com o previsto no respectivo Protocolo de constituição: Presidência (incluindo a Vice-Presidência), Conselho Plenário, Conselho Diretivo, Comissões Sectoriais e Secretariado.

Desde 2008 que a Comunidade de Trabalho procura promover uma nova dinâmica de cooperação bilateral, que passa pela concretização de uma estratégia conjunta de desenvolvimento territorial, assente no projecto "MIT-Mobilidade, Inovação e Território". Esta estratégia procura potenciar o desenvolvimento da cadeia de valor das infraestruturas e equipamentos de mobilidade e transportes de nível europeu que atravessam o território CenCyL, atraindo novas actividades económicas, favorecendo novas polarizações industriais, gerando serviços com maior valor acrescentado e incentivando a sua abertura à inovação e ao desenvolvimento tecnológico.

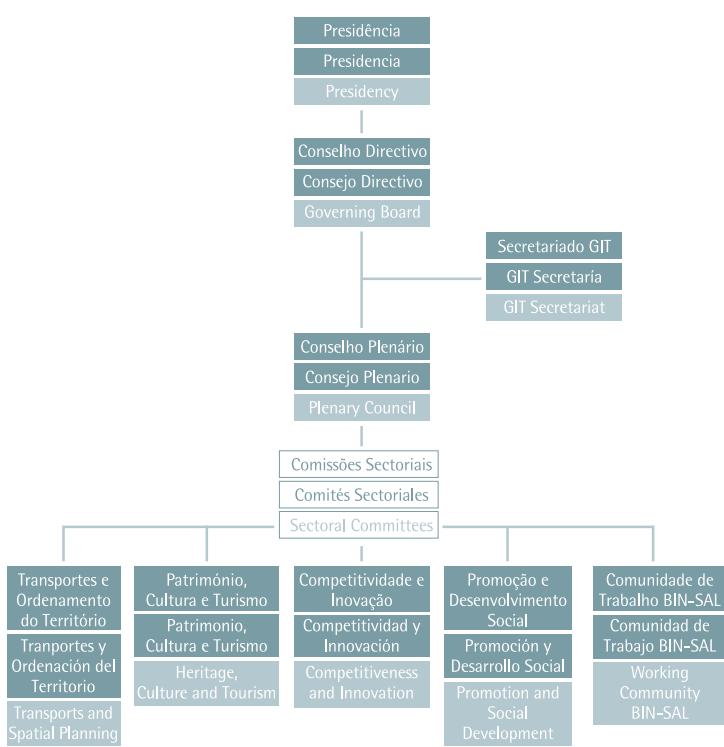
transfronterizas de desarrollo territorial, dinamiza alianzas entre agentes económicos y sociales de las dos regiones, realza y promueve conjuntamente los recursos y el territorio, divulga internacionalmente el trabajo conjunto, y coordina la acción de los organismos de cooperación territorial que inciden sobre el territorio CenCyL.

La Comunidad de Trabajo se estructura de acuerdo a lo previsto en el citado Protocolo de constitución: Presidencia (incluyendo la Vicepresidencia), Consejo Plenario, Consejo Directivo, Comités Sectoriales y Secretariado. Desde 2008, la Comunidad de Trabajo promueve una nueva dinámica de cooperación bilateral, que pasa por establecer una estrategia conjunta de desarrollo territorial, asentada en el proyecto "MIT-Movilidad, Innovación y Territorio". Esta estrategia quiere potenciar el desarrollo de la cadena de valor de las infraestructuras y equipamientos de movilidad y transportes de nivel europeo que atraviesan el territorio CenCyL, trayendo nuevas actividades económicas, favoreciendo nuevos asentamientos industriales, generando servicios con mayor valor añadido, e incentivando su apertura a la innovación y al desarrollo tecnológico.

to simultaneously enhance and promote the resources and the territories, to publicise their joint work internationally and to coordinate the efforts of the institutions of territorial cooperation that are at work within the CenCyL territory.

The Working Community is organised according to its founding protocol: Presidency (and Vice-Presidency), Plenary Council, Governing Board, Sectoral Committees and Secretariat.

Since 2008, the Working Community has sought to promote a new bilateral cooperation dynamic, including the establishment of a joint strategy for territorial development, as defined in the project "MIT-Mobility, Innovation and Territory". This strategy aims at developing a European-wide value chain of mobility and transport infrastructure and facilities that spans the territory, attracting new economic activities, especially new industrial centres, generating services with greater added value and motivating openness to innovation and technological development.



FICHA TÉCNICA

TÍTULO CENCYL
UM TERRITÓRIO PARA OS CIDADÃOS
UN TERRITORIO PARA LOS CIUDADANOS
A TERRITORY FOR CITIZENS

EDIÇÃO COMISSÃO DE COORDENAÇÃO E DESENVOLVIMENTO REGIONAL DO CENTRO

COORDENAÇÃO GABINETE DE INICIATIVAS TRANSFRONTEIRIÇAS - CCDRC
GABINETE DE INICIATIVAS TRANSFRONTEIRIÇAS - JCYL

TEXTO ALFREDO SIMÕES

FOTOGRAFIA ANTÓNIO LUÍS CAMPOS
FUNDACIÓN VILLALAR
FOTOS CEDIDAS POR DIVERSAS ENTIDADES DA REGIÃO CENTRO E DE CASTILLA Y LÉON

CONCEPÇÃO GRÁFICA E PAGINAÇÃO GO UP DESIGN, LDA

IMPRESSÃO MARCA-AG.COM

ISBN 978-972-569-162-5

DEPÓSITO LEGAL (A SER PEDIDO PELA GRÁFICA)

TIRAGEM 1500 EXEMPLARES

DATA DE EDIÇÃO DEZEMBRO 2010



União Europeia
FEDER
Investimos no seu Futuro

